



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

①

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____
VEWL.# _____
I-171 : Yes, X No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HUYNH TRONG CANH
Last Middle First
- Current Address 187 BA THANG HAI St (T.Q.TOAN) 10th Distr.HOCHIMINH City
VIETNAM
- Date of Birth Oct/20/1943 Place of Birth DALAT,VIETNAM
- Previous Occupation(before 1975) MILITARY, RANK : CAPTAIN,SERVICE #.63/103.659
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From Nov/22/1977 To Dec/24/1979
3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN KIM HOAN
Name
- 1 ,SUNNYVALE,CA.94087,Phone:(
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
1)-NGUYEN KIM HOAN <u>187 BA THANG HAI St (T.Q.TOAN) 10th Distr.HOCHIMINH City</u> , CA 94087,Phone: (	<u>Cousin</u>
2)-NGUYEN THI Ba (Same Address & Tel.as above)	<u>"</u>
3)- NGUYEN PHU CUONG (Same Address & Tel. as above)	<u>"</u>
4)-NGUYEN THI OANH <u>,SAN JOSE,CA</u> 95126, Tel. (	<u>"</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: Nov/25/1988

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HUYNH TRONG CANH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONS PA.
1)- NGUYEN THI LAN	Jun/22/1943	wife
2)- HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	Jun/27/1966	Son
3)- HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	Apr/25/1968	Daughte
4)- HUYNH NGUYEN LAN TUYEN	Nov/15/1971	"
5)- HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec/14/1975	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

②

NAME (Ten Tu-nhan) : HUYNH TRONG CANH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : October 20 1943
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Male Female (Nu): _____
MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : 187 BA THANG HAI St (TRAN QUOC TOAN) 10th District.
(Dia chi tai Viet-Nam) HOCHIMINH City, VIETNAM
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): Nov/22/1977 To (Den): Dec/24/1979
PLACE OF RE-EDUCATION: DAI BING CAMP (LAM DONG)
CAMP (Trai tu)
PROFESSION (Nghe nghiep): Truck driver
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): CAPTAIN, Service #: 63/103.659
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____
Date (nam): _____
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): _____
IV Number (So ho so): _____
No (Khong): X
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): Five (4)
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): NGUYEN THI LAN 244 NHAT TAO
phuong 8, Quan 10 TP HOCHIMINH, VIETNAM
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
NGUYEN KIM HOAN, SUNNYVALE, CA
94087, Phone : ()
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Cousin
NAME & SIGNATURE: HOAN NGUYEN, SUNNYVALE, CA 94087
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) _____
Phone: () _____
DATE: November 25 1988
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HUYNH TRONG CANH
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES :	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
1)- NGUYEN THI LAN	Jun/22/1943	Wife
2)- HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	Jun/27/1966	Son
3)- HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	Apr/25/1968	Daughter
4)- HUYNH NGUYEN QUANG TUYEN	Nov/15/1971	"
5)- HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec/14/1975	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

ODP IV # _____
(If known)
Diocese of San Jose
Resettlement Program
2100 The Alameda
San Jose, CA 95131
DIOCESE OF SAN JOSE

SECTION I

Your Name: Mr/Ms NGUYEN KIM HOAN Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____
Your Address: _____ SUNNYVALE, CA. 94087 (see ADDIT. INFORM
Number Street County/City State Zip Code
Date of Birth: Jan.05/1919 Place of Birth: VIETNAM Nationality: VIETNAMESE
Date of Entry to U.S.: May 28 / 1984 From: (country/camp) VIETNAM
My Alien Registration Number: (if applicable) A- 37949617
Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident X U.S. Citizen _____
My Naturalization Certificate Number: (if applicable) _____

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 or _____ I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit _____ yes _____ no. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____.

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; or Amerasian:

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
<u>HUYNH TRONG CANH</u>	<u>Oct.20/1943</u>	<u>Nephew</u>	<u>187 BA TH.2(TH.Q.TC</u>
	<u>VIETNAM</u>		<u>Q.10HOCHIMINH CITY</u>

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (or applicant)

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____ / Name/Position of Supervisor _____ /

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit MILITARY Last Title/Grade CAPTAIN
Name/Position of Supervisor _____ / (Service # 63/103.659)

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

as time spent in re-education camp? Yes X No _____ Date: from Aug.23/75 to Aug.30/75
Nov.22/77 to Dec.24/79

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School _____ Location _____
Type of Degree or Certificate _____
Date of Employment or Training: from _____ to _____
(month/year) (month/year)

SIAM-AMERICANS: Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father (if known): _____
His Current address: _____

SECTION IV

NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1.)-NGUYEN THI LAN	June-22/1943	Wife
2.)-HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	June-27/1966	Son
3.)-HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	apr.25/1968	Daughter
4.)-HUYNH NGUYEN LAN TUYEN	Nov.15/1971	Daughter
5.)-HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec.14/1975	Son

ADDITIONAL INFORMATION :

MAILING ADDRESS IN USA : MR HOAN NGUYEN C/O OANH NGUYEN
SAN JOSE , CA. 95136 USA Phone : (

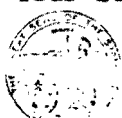
I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Subscribed and sworn to before me this 13 day of 11, 1986

Your Signature _____

Nicole Nguyen
Signature of Notary Public

My Commission Expires: Feb-1-1988



OFFICIAL SEAL
NICOLE NGUYEN
NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
PRINCIPAL OFFICE IN
SANTA CLARA COUNTY
My Commission Expires Feb. 1, 1988



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam HUYNH TRONG CANH
Last Middle First

Current Address 187 BA THANG HAI ST. 10 TH DISTRICT HOCHIMINH CITY

Date of Birth Oct. 20 /1943 Place of Birth VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

1.)-NGUYEN THI LAN (Wife) 4.)-HUYNH NGUYEN LAN TUYEN (Daughter)
2.)-HUYNH NGUYEN QUANG THUAN (Son) 5.)-HUYNH NGUYEN TRONG PHUC (Son)
3.)-HUYNH NGUYEN PHUNG DUC (Daughter)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From (Aug. 23/1975 - Aug. 30/1975
(Nov. 22/1977 To Dec. 24/1979

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>1.)-NGUYEN KIM HOAN (Uncle)</u>			
<u>2.)- NGUYEN THI BA (Aunt)</u>			

Form Completed By:

NGUYEN KIM HOAN
Name

SUNNYVALE, CA. 94087 Phone: ()
Address (See ADDITIONAL INFORMATION)

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

PAGE 2

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUYNH TRONG CANH
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1.)- NGUYEN THI LAN	Jun. 22/1943	Wife
2.)- HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	June 27/1966	Son
3.)- HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	Apr. 25/1968	Daughter
4.)- HUYNH NGUYEN LAN TUYEN	Nov. 15/1971	Daughter
5.)- HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec. 14/1975	Son

ADDITIONAL INFORMATION:

MAILING ADDRESS IN USA.: MR HOAN NGUYEN C/O OANH NGUYEN
SAN JOSE, CA. 95136 Phone : ()

Lam Dong Public Security

RELEASE ORDER

N° 52/LTI VU LINHposition Deputy Chief, Lam Dong Public Security

Based upon decision of acquittal

N° N/A of N/A

concerning

Name of accused: Huynh Trong CanhCharge: N/A

Persuant to the current legislation,

ORDER THE RELEASE OF

Name HUYNH TRONG CANH alias KIENGDate of birth 10/20/1943Place of birth DalatResidence 187 3/2 street, Precinct 10, Hochiminh cityOccupation N/AThe Ward of Dai Binh

is in charge of the execution of this order.

This order is transmitted to the Chief
of the Prosecution Office of Lam Dong Province
for acknowledgement.

Lam Dong date: 12/24/1979

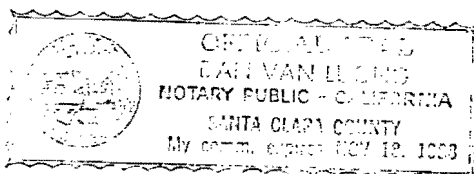
The Public Security Office of Lam Dong
The Deputy Chief,

Vu Linh (Signature & seal)

I, Trinh Tran, attest to my competency to translate from
Vietnamese into English, and I certify that this is a
correct English translation of all pertinent information
from the Vietnamese original.

Signature Trinh Tran Date 8/28/1988

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 28TH DAY OF AUGUST
1988, AT SAN JOSE, SANTA CLARA COUNTY, STATE OF CALIFORNIA.



Dan Van Luong
DAN VAN LUONG
Notary Public

Ty Công an Lâm Đồng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

LỆNH THA

Vũ Linh

Tôi Phó trưởng ty công an Lâm Đồng
Căn cứ quyết định miễn tố số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____

đối với bị can Nguyễn Trọng Cảnh
Căn cứ vào pháp luật hiện hành;

RA LỆNH THA

Họ và tên Nguyễn Trọng Cảnh Bị danh Hiền

Sinh ngày 20 tháng 10 năm 1943

Sinh quán Bà Lạt

Trú quán 187 Đường 3/2, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp _____

Ông Giám thị trại giam _____ Đại Bình

Chỉ huy khi nhận được lệnh _____

Lệnh này gửi đến ông Viện trưởng VKSND _____

Binh Lâm Đồng để tường.

01/11

L. Đông ngày 24 tháng 12 năm 1979

Phó trưởng ty

Vũ Linh

Nơi nhận

- Ông Viện trưởng VKSND để biết
- _____ để báo cáo
- Ông Giám thị trại giam _____ để thực hiện
- _____ để biết
- Phòng sự khi về trình với _____ biết
- Lưu hồ sơ

VŨ LINH

SAO Y BẢN CHÁNH

2/5/1980

10/11/1979
Ông An

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

A-1

ODP IV # _____

Date:

Ngày: Nov/05/1988

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

Mail or send the completed questionnaire to:
 Gửi số câu hỏi này tới:

ORDELY DEPARTURE PROGRAM
 127 PANJABHUM BUILDING
 SATHORN TAI ROAD
 BANGKOK 10120 THAILAND

A) A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name
Họ, tên : HUYNH TRONG CANH Sex: Phái Nam
2. Other Names
Họ, tên khác : KIENG
3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : Oct/20/1943, tại DLAT, VIETNAM
4. Residence Address
Địa-chỉ thường-trú : 187 BA THANG HAI St (TRAN QUOC TOAN) 10th DISTRICT HOCHIMINH CITY, VIETNAM
5. Mailing Address
Địa-chỉ thư-tử : 244 NHAT TAO, PH. 8, QUAN 10, TP. HOCHIMINH, VIETNAM
6. Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : Truck driver

B) B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú-y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name họ, tên	Date of birth Ngày sinh	Place of birth nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên hệ gia đình
1)-NGUYEN THI LAN	Jun/22/1943	VITNAM	Nu	Có chồng	vo
2)-HUYNH NG. Q. THUAN	Jun/27/1966	"	Nam	Độc thân	Con trai
3)-HUYNH NG. PH. DUC	Apr/25/1968	"	Nu	"	Con gái
4)-HUYNH NG. Q. TUYEN	Nov/15/1971	"	Nu	"	"
5)-HUYNH NG. TR. PHUC	Dec/14/1975	"	Nam	"	Con trai

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section 1 below.)

(Chú-y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần 1.)

A-2

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng ở Ngoại Quốc

	Of Myself/của tôi	Of My Spouse/của vợ/chồng
1. Closest Relative in the U.S. Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ		
a. Name Họ, Tên	: <u>NGUYEN KIM HOAN</u>	<u>NGUYEN KIM HOAN</u>
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	: <u>Cau vo</u>	<u>Cau</u>
c. Address Địa-chỉ	: <u>SUNNYVALE, CA 94087 USA</u> (Xin xem cuộc chú	<u>phụ: MAILING ADDRESS IN USA)</u>
D. Date of Relatives Arrival in the U.S. Ngày bà con đến Mỹ	: <u>May/23/1984</u>	
2. Closest Relative in Other Foreign Countries Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác		
a. Name Họ, tên	:	
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	:	
c. Address Địa-chỉ	:	

D.) D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father Cha	:	<u>HUYNH HUU THUOC</u>	<u>(Chet)</u>
2. Mother Mẹ	:	<u>NGUYEN THI DUONG</u>	<u>(Chet)</u>
3. Spouse Vợ/Chồng:	:	<u>NGUYEN THI LAN</u>	<u>(Song)</u>
4. Former Spouse (if any), Vợ/Chồng trước (nếu có):	:	<u>Khong</u>	
5. Children Con cái:	(1)	<u>HUYNH NGUYEN QUANG THUAN</u>	<u>(Song)</u>
	(2)	<u>HUYNH NGUYEN PHUNG DUC</u>	<u>"</u>
	(3)	<u>HUYNH NGUYEN QUANG TUYEN</u>	<u>"</u>
	(4)	<u>HUYNH NGUYEN TRONG PHUC</u>	<u>"</u>
	(5)		
	(6)		
	(7)		
	(8)		
	(9)		
6. Siblings Anh chị em:	(1)		
	(2)		
	(3)		
	(4)		
	(5)		
	(6)		
	(7)		
	(8)		
	(9)		

Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hãng/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ _____ Đến _____
- Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____
2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hãng/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ _____ Đến _____
- Name of American Supervisor
Tên họ giám-Thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____
3. Employee Name
Tên Họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hãng/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: To:
Thời gian làm việc Từ _____ Đến _____
- Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Bạn Hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vu với Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: HUYNH TRONG CANH
2. Dates: From: To:
Ngày, tháng, năm Từ Nov/23/1964 Đến Dec/11/1966
3. Last Rank / Serial Number:
Cấp-bậc cuối-cùng : CAPTAIN Số thẻ nhân-viên: 63/103.659
4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/sở/Đơn-Vị Binh-Chung : NHA TUYEN UY PHAT GIAO
5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy : TAM GIAC

6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc :
7. Names of American Advisor(s):
Họ tên cố-vấn Mỹ :
8. U.S. Training Courses in Vietnam:
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ
tại Viet-Nam :
9. U.S. Awards or Certificates
Name of award: Date received:
Phân-thưởng hoặc giấy khen: Ngày nhận:

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.

Available? Yes ☐ No ☐.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.

Đúng sự có không? Có ☐ Không ☐.)

G) G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện:
2. School and School Address :
Trường và địa-chỉ nhà trường :
3. Dates: From To
Ngày, tháng, năm Từ: Đến:
4. Description of Courses :
Mô-tả ngành học :
5. Who paid for training? :
Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? :

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes ☐ No ☐.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có ☐ Không ☐)

H) H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ tên người đi học-tập cải-tạo : HUYNH TRONG CANH
2. Time in Reeducation: From: To:
Thời gian học-tập Từ: Nov/22/77 Đến: Dec/24/79
3. Still in Reeducation?* Yes No
Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có ☐ Không ☒

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

Dính kèm theo đây

I) I. Any Additional Remarks?/Cước chú phụ-thuộc

- MAILING ADDRESS IN USA :

MR HOAN NGUYEN C/O OANH NGUYEN
CALIFORNIA 95136

SAN JOSE,

Signature

Ký tên :

Date

Ngày :

Nov/05/1988

J) J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

HỌ, TÊN HUYỀN TRỌNG CẢNH
CẤP-BẬC Cấp Đại úy ĐH
SỐ-QUÂN 63/103659

NGÀY VÀ NƠI SINH 20.10.1943
Đà Lạt

CĂN-CƯỚC SỐ 04904712 CẤP TẠI
Saigon NGÀY 21.4.70

QUÂN-BINH-CHUNG Tuyên úy PG

ĐƠN-VỊ TRƯỞNG

THẨM-THIÊN-QUÂN-VỤ

NĂM THÁNG
NGÀY

ĐỊA-CHỈ 243 Sư Vạn Hạnh,
Saigon.

(chữ) Bằng/chữ.

LƯU-Ý

Chiều theo Huân-Thi số 120-2 ngày 3.11.1970.

.....

1. Thẻ này thay thế CCTQD. Trong mọi trường hợp cho đến khi có lệnh mới.

2. CON đang được hoãn hoặc triển hạn tái ngũ về mọi lý do (ngoại trừ sức-khỏe), Thẻ sẽ do Cơ-quan đồng-Viện ký cấp hoặc gia hạn.

3. CON được hoãn về sức-khỏe thẻ sẽ do TTMD Saigon hoặc phòng Miễn-Nghịch nơi khám sức-khỏe ký cấp hoặc gia hạn.

4. CON còn trong hạn tuổi THTG không được hoãn nhưng chưa có lệnh gọi tái ngũ, thẻ sẽ do TK hay DVTI nơi cử ngũ gia hạn khi hết hiệu lực.

.....

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ QUỐC-PHÒNG

SỐ 00275 / QP/NL/QT1

THẺ CƯU QUÂN-NHÂN

MẪU
15.9.71 QP 1022

9.71.TTALAF.O.419

TÌNH TRẠNG DVTC/Tôn Giáo
(Phật Giáo)

HIỆU LỰC BẢ MƯƠI THÁNG CHÍN
NĂM MỘT NGÀN CHÍN TRĂM BẢY
MƯƠI SÁU (30.09.1976)

THAM-CHIẾU: DS kèm VI số 018/
VI/VP ngày 22.01.1975.

KBC: 3567 Ngày 22 10 75

TL Tổng Giám-Đốc Tổng-Nhà-Nộp-Vũ

ĐQT TRẦN-NGỌC-THỐNG

Giám-Đốc Nhà Trú-Bị

(b) bằng số và bằng chữ

GIA HẠN HIỆU LỰC (b)

THAM-CHIẾU:

KBC: Ngày

GIA HẠN HIỆU LỰC (b)

THAM-CHIẾU:

KBC: Ngày

Tham-chiếu: Nghị-Định số 003/QP/ND ngày
04.I.1967 của Bộ Quốc-Phòng.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ QUỐC-PHÒNG

NHA ĐỘNG-VIÊN

SỐ TRƯ-BỊ

Số 2522/QP/DV/313

PHO-BAN CHỨNG-CHI GIẢI-NGƯ

Thiếu-Tướng BÙI-ĐÌNH-DẠM, Giám-Đốc Nha Động-Viên.

chứng nhận:

Cựu Đại-Ủy DH/TUPQ HUỲNH-TRỌNG-CẢNH số quân 63/103.659 sanh ngày 20.10.1943

tại Đalat con ông HUỲNH-HỮU-THƯỢC

THUYỀN-THỊ-ĐUƠNG

Nhập l vào QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CỘNG-HÒA ngày 23.II.1964
đã được giải-n_g ngày 11.I2.1966

L_y do: Được giải-ngũ

E_{ng} trong-sự khai về cư-ngụ tại 91 Trần-Quốc-Toản Saigon.

(Cấp theo quân-b_l lần thứ nhất) *EN*

K.B.C. 3.567 , ngày 10 11.5.1971

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

TH. THƯỢNG AM

HỒ SỔ TÊN :
Đại Úy HUỖNH TRỌNG CẢNH

Ngày 29 tháng 11 năm 1988

KÍNH GỬI BÀ CHỦ TỊCH
HỘI G.D.T.N.C.T. VIETNAM

Thưa BÀ CHỦ TỊCH ,

Tôi có người cháu là HUỖNH TRỌNG CẢNH là cựu Đại Úy trong quân đội VIỆT NAM CỘNG HÒA đã bị học tập cải tạo và đã được trả tự do, hiện nay còn ở VIỆT NAM cùng với 1 vợ và 4 con, tôi đã lập hồ sơ bảo lãnh cho gia đình HUỖNH TRỌNG CẢNH nhưng chưa có kết quả.

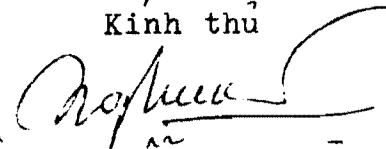
Nay tôi gửi đến Quý Hội hai tập hồ sơ này để kính xin Bà Chủ Tịch cho ghi tên vào Danh Sách những TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ và xin chuyển đệ lên cơ quan Chính Quyền Hoa Kỳ để HUỖNH TRỌNG CẢNH và gia đình có thể được xuất ngoại và nhập cảnh Hoa Kỳ theo chương trình ODP của Chính phủ Mỹ .

CÁC GIẤY TỜ LIÊN HỆ GỒM CÓ :

- 1)- POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM 1
- 2)- INTAKE FORM 1
- 3)- AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP (USCC Form A)..... 1
- 4)- POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (USCC Form D)..... 1
- 5)- RELEASE ORDER (English Extract Translation of
Vietnamese Langage)..... 1
- 6)- RELEASE ORDER (Vietnamese langage) 1
- 7)- QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS 1
- 8)- THẺ CỬU QUÂN NHÂN 1
- 9)- CHỨNG CHỈ GIẢI NGŨ 1

Xin kính chào Bà và thành thật cảm ơn Bà .

Kính thủ


Ông NGUYỄN KIM HOÀN

DIA CHỈ :
O. HOÀN NGUYỄN

SUNNYVALE, CA 94087
U S A



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

1

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

(Two Copies)

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : _____ Yes, ☒ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HUYNH TRONG CANH
Last Middle First

Current Address 187 BA THANG HAI St (T.Q.TOAN) 10th Distr.HOCHIMINH City
VIETNAM

Date of Birth Oct/20/1943 Place of Birth DALAT,VIETNAM

Previous Occupation(before 1975) MILITARY, RANK : CAPTAIN,SERVICE #.63/103.659
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From Nov/22/1977 To Dec/24/1979

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN KIM HOAN
Name

,SUNNYVALE,CA.94087,Phone:(4
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
1)-NGUYEN KIM HOAN <u>SUNNYVALE,</u> <u>CA 94087,Phone: (4</u>	<u>Cousin</u>
2)-NGUYEN THI BA (Same Address & Tel.as above)	<u>"</u>
3)- NGUYEN PHU CUONG (Same Address & Tel. as above)	<u>"</u>
4)-NGUYEN THI OANH <u>95126, Tel. (</u>	<u>"</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: Nov/25/1988

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HUYNH TRONG CANH
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONS PA.
1)- NGUYEN THI LAN	Jun/22/1943	wife
2)- HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	Jun/27/1966	Son
3)- HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	Apr/25/1968	Daughter
4)- HUYNH NGUYEN LAN TUYEN	Nov/15/1971	"
5)- HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec/14/1975	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

②

NAME (Ten Tu-nhan) : HUYNH TRONG CANH
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : October 20 1943
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Male Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): X
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 187 BA THANG HAI St (TRAN QUOC TOAN) 10th District.
(Dia chi tai Viet-Nam) HOCHIMINH City, VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): Nov/22/1977 To (Den): Dec/24/1977

PLACE OF RE-EDUCATION: DAI BING CAMP (LAM DONG)
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Truck driver

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): CAPTAIN, Service #: 63/103.659
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____ Date (nam): _____

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): _____
IV Number (So ho so): _____
No (Khong): X

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): Five (4)
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti:

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): NGUYEN THI LAN 244 NHAT TAO
phuong 8, Quan 10 TP HOCHIMINH, VIETNAM

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
NGUYEN KIM HOAN, 5, SUNNYVALE, CA
94087, Phone : (

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Cousin

NAME & SIGNATURE: HOAN NGUYEN, SUNNYVALE, CA 94087
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) _____
Phone: (_____)

DATE: November 25 1988
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HUYNH TRONG CANH
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
1)- NGUYEN THI LAN	Jun/22/1943	Wife
2)- HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	Jun/27/1966	Son
3)- HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	Apr/25/1968	Daughter
4)- HUYNH NGUYEN QUANG TUYEN	Nov/15/1971	"
5)- HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec/14/1975	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
HUYNH TRONG CANH	Oct.20/1943	Nephew	181 HA TH.2(TH.Q.TC
	VIETNAM		Q.10HOCHIMINH CITY

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
 Name/Position of Supervisor _____ / _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
 Last Title/Grade: _____ / Name/Position of Supervisor _____ /

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit- MILITARY Last Title/Grade CAPTAIN
 Name/Position of Supervisor _____ / (Service # 63/103.659)

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes X No _____ Date: from Aug.23/75 to Aug.30/75
Nov.22/77 to Dec.24/79

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School _____ Location _____
 Type of Degree or Certificate _____
 Date of Employment or Training: from _____ to _____
 (month/year) (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
 Full Name of the Mother: _____ Address: _____
 Full Name of the U.S. Citizen Father (if known): _____
 His Current address: _____

SECTION IV

NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1.)-NGUYEN THI LAN	June-22/1943	Wife
2.)-HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	June-27/1966	Son
3.)-HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	apr.25/1968	Daughter
4.)-HUYNH NGUYEN LAN TUYEN	Nov.15/1971	Daughter
5.)-HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec.14/1975	Son

ADDITIONAL INFORMATION :

MAILING ADDRESS IN USA : MR HOAN NGUYEN C/O OANH NGUYEN ,
 SAN JOSE , CA. 95136 USA Phone : (408) 288-2555

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Subscribed and sworn to before me this 13 day of 11, 1986

Your Signature _____
 OFFICIAL SEAL
 NICOLE NGUYEN
 NOTARY PUBLIC - CALIFORNIA
 PRINCIPAL OFFICE IN
 SANTA CLARA COUNTY
 My Commission Expires Feb 1, 1988

Signature of Notary Public _____

My Commission Expires: Feb-1-1988



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam HUYNH TRONG CANH
Last Middle First

Current Address 187 BA THANG HAI ST. 10 TH DISTRICT HOCHIMINH CITY

Date of Birth Oct. 20 /1943 Place of Birth VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

1.)-NGUYEN THI LAN (Wife) 4.)-HUYNH NGUYEN LAN TUYEN (Daughter)
2.)-HUYNH NGUYEN QUANG THUAN (Son) 5.)-HUYNH NGUYEN TRONG PHUC (Son)
3.)-HUYNH NGUYEN PHUNG DUC (Daughter)

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From (Aug. 23/1975 - Aug. 30/1975
Nov. 22/1977 To Dec. 24/1979

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>1.)-NGUYEN KIM HOAN (Uncle)</u>			
<u>2.)- NGUYEN THI BA (Aunt)</u>			

Form Completed By:

NGUYEN KIM HOAN
Name

SUNNYVALE, CA. 94087 Phone: (
Address (See ADDITIONAL INFORMATION)

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): HUYNH TRONG CANH
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
1.)- NGUYEN THI LAN	Jun. 22/1943	Wife
2.)- HUYNH NGUYEN QUANG THUAN	June 27/1966	Son
3.)- HUYNH NGUYEN PHUNG DUC	Apr. 25/1968	Daughter
4.)- HUYNH NGUYEN LAN TUYEN	Nov. 15/1971	Daughter
5.)- HUYNH NGUYEN TRONG PHUC	Dec. 14/1975	Son

ADDITIONAL INFORMATION:

MAILING ADDRESS IN USA.: MR HOAN NGUYEN C/O OANH NGUYEN
SAN JOSE, CA. 95136 Phone : (415) 251-1111

Lam Dong Public Security

RELEASE ORDER

N° 52/LT

I VU LINH

position Deputy Chief, Lam Dong Public Security

Based upon decision of acquittal

N° N/A of N/A

concerning

Name of accused: Huynh Trong Canh

Charge: N/A

Pursuant to the current legislation,

ORDER THE RELEASE OF

Name HUYNH TRONG CANH alias KIENG

Date of birth 10/20/1943

Place of birth Dalat

Residence 187 3/2 street, Precinct 10, Hochuminh city

Occupation N/A

The Ward of Dai Binh

is in charge of the execution of this order.

This order is transmitted to the Chief
of the Prosecution Office of Lam Dong Province
for acknowledgement.

Lam Dong Date: 12/24/1979

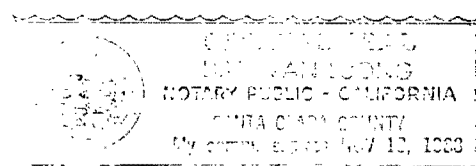
The Public Security Office of Lam Dong
The Deputy Chief,

Vu Linh (Signature & Seal)

I, Trinh Tran, attest to my competency to translate from
Vietnamese into English, and I certify that this is a
correct English translation of all pertinent information
from the Vietnamese original.

Signatur Trinh Tran Date 5/26/1988

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME THIS 28TH DAY OF AUGUST
1988, AT SAN JOSE, SANTA CLARA COUNTY, STATE OF CALIFORNIA



DAN VAN LUONG
Notary Public

LỆNH THA

Tôi

Vũ Linh

Chức vụ

phó trưởng ty công an Lâm Đồng

Căn cứ quyết định miễn tố số

ngày

tháng

năm

Đã và bị can

Truyềnh trong Cảnh

Căn cứ vào pháp luật hiện hành;

RA LỆNH THA

Họ và tên

Truyềnh Trong Cảnh

Bi danh

Kiếng

Sinh ngày

20

tháng 10

năm 1943

Sinh quán

Đã Lạt

Trú quán

187 Đường 3/2, Quận 10, Thành phố Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp

Ông Giám thị trại tạm giam

Đại Bình

Thị bà di khi nhận được lệnh

Lệnh này gửi đến ông Viện trưởng VKSND

Binh Lâm Đồng

để thực hiện.

L. Đồng ngày 24 tháng 12 năm 1979

phó trưởng ty

Cảnh

Nơi nhận

- Ông Viện trưởng VKSND để biết

- để báo cáo

- Ông Giám thị trại tạm giam để thi hành

- để biết

- Đường sự khi về trình với biết

- Lưu hồ sơ

Vũ Linh

SAO Y BẢN CHÁNH

21 5-1980

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

HỌ TÊN

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NGỘ ĐƠN

ODP IV # _____

Date:

Ngày: Nov/05/1988

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
 Gửi số câu hỏi này tới:

ORDELY DEPARTURE PROGRAM
 127 PANJABHUM BUILDING
 SATHORN TAI ROAD
 BANGKOK 10120 THAILAND

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

A) A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name
Ho, tên : HUYNH TRONG CANH Sex: Phái Nam
2. Other Names
Ho, tên khác : KIENG
3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : Oct/20/1943, tại DLAT, VIETNAM
4. Residence Address,
Địa-chỉ thường-trú : 187 BA THANG HAI St (TRAN QUOC TOAN) 10th D HOCHIMINH CITY, VIETNAM
5. Mailing Address
Địa-chỉ thư-tử : 244 NHAT TAO, PH. 8, QUAN 10, TP. HOCHIMINH, VIE
6. Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : Truck driver

B) B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)
 (Chú ý: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name no, ten	Date of birth Ngày sinh	Place of birth nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relati Liên gia
1)-NGUYEN THI LAN	Jun/22/1943	VITNAM	Nu	Co chong	vo
2)-HUYNH NG.Q.THUAN	Jun/27/1966	"	Nam	Doc than	Con
3)-HUYNH NG.PH. DUC	Apr/25/1968	"	Nu	"	Con
4)-HUYNH NG.Q.TUYEN	Nov/15/1971	"	Nu	"	"
5)-HUYNH NG.TR.PHUC	Dec/14/1975	"	Nam	"	Con

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(Chú ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngữ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ/chồng

1. Closest Relative in the U.S.
Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name

Họ, Tên

: NGUYEN KIM HOAN

NGUYEN KIM HOAN

b. Relationship

Liên-hệ gia-đình

: Cau vo

Cau

c. Address

Địa-chỉ

: SUNNYVALE, CA 94087 USA

(Xin xem cuộc chú phụ: MAILING ADDRESS IN USA)

- D. Date of Relatives Arrival
in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

: May/28/1984

2. Closest Relative in Other Foreign Countries
Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name

Họ, tên

:

b. Relationship

Liên-hệ gia-đình

:

c. Address

Địa-chỉ

:

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father

Cha

: HUYNH HUU THUOC (Chet)

2. Mother

Mẹ

: NGUYEN THI DUONG (Chet)

3. Spouse

Vợ/Chồng:

: NGUYEN THI LAN (Song)

4. Former Spouse (if any)

Vợ/Chồng trước (nếu có):

Khong

5. Children

Con cái:

(1) HUYNH NGUYEN QUANG THUAN (Song)

(2) HUYNH NGUYEN PHUNG DUC "

(3) HUYNH NGUYEN QUANG TUYEN "

(4) HUYNH NGUYEN TRONG PHUC "

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

6. Siblings

Anh chị em:

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hãng/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: _____ To: _____
Thời-gian làm-việc Từ _____ Đến _____
- Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____
2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hãng/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: _____ To: _____
Thời-gian làm-việc Từ _____ Đến _____
- Name of American Supervisor
Tên họ giám-Thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____
3. Employee Name
Tên Họ nhân-viên : _____
- Position title
Chức-vụ : _____
- Agency/Company/Office
Sở/Hãng/Văn-Phòng : _____
- Length of Employment From: _____ To: _____
Thời gian làm việc Từ _____ Đến _____
- Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____
- Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Bạn Hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vu với Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: HUYNH TRONG CANH
2. Dates: From: _____ To: _____
Ngày, tháng, năm Từ Nov/23/1964 Đến Dec/11/1966
3. Last Rank / Serial Number:
Cấp-bậc cuối-cùng : CAPTAIN Số thẻ nhân-viên: 63/103.659
4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/sở/Đơn-Vị Binh-Chung : NHA TUYEN UY PHAT GIAO
5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy : TAM GIAC

6. Reason for Separation :
Lý do nghỉ việc :
7. Names of American Advisor(s):
Họ tên cố-vấn Mỹ :
8. U.S. Training Courses in Vietnam:
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỹ
tại Viet-Nam :
9. U.S. Awards or Certificates
Name of award: Date received:
Phân-thưởng hoặc giấy khen: Ngày nhận:

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.
Available? Yes ☐ No ☐.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.
Đúng sự có không? Có ☐ Không ☐.)

G) G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện:
2. School and School Address :
Trường và địa-chỉ nhà trường :
3. Dates: From To
Ngày, tháng, năm Từ: Đến:
4. Description of Courses :
Mô-tả ngành học :
5. Who paid for training? :
Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? :

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes ☐ No ☐.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có ☐ Không ☐)

H) H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ tên người đi học-tập cải-tạo : HUYNH TRONG CANH
2. Time in Reeducation: From: To:
Thời gian học-tập Từ: Nov/22/77 Đến: Dec/24/79
3. Still in Reeducation?* Yes No
Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có ☐ Không ☒

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

Dính kèm theo đây

I) I. Any Additional Remarks?/Cứcc chú phụ-thuộc

- MAILING ADDRESS IN USA :

MR HOAN NGUYEN C/O OANH NGUYEN
CALIFORNIA 95136

, SAN JOSE,

Signature

Ký tên :

Date

Ngày:

Nov/05/1988

J) J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

HỌ, TÊN	<u>HUYNH TRỌNG CẢNH</u>	
CẤP-BẬC	<u>Cựu Đại úy ĐH</u>	
SỐ-QUÂN	<u>63/103659</u>	
NGÀY VÀ NƠI SINH	<u>20.10.1943</u> <u>Đà Lạt</u>	
CĂN-CƯỚC SỐ	<u>04904712</u>	CẤP TẠI
	<u>Saigon</u>	NGÀY <u>21.4.70</u>
QUÂN-BINH-CHUNG	<u>Tuyên úy PG</u>	
ĐƠN-VỊ TRƯỞNG	<u>_____</u>	
THAM-NHIỆM QUÂN-NHÂN	<u>_____</u>	
NĂM	THÁNG	NGÀY
ĐỊA-CHỈ	<u>243 Sư Vạn Hạnh,</u> <u>Saigon.</u>	
(H) BẮP/CHỮ.		

LƯU-Y

Chiếu theo Huân-Thi số 120-2 ngày 3.11.1970.

1. Thẻ này thay thế CCTQD. Trong mọi trường hợp cho đến khi có lệnh mới.
2. CQN đang được hoãn học triển bạn tái ngũ về mọi lý do (ngoại trừ sức-khỏe), Thẻ sẽ do Cơ-quan Tổng-Viên ký cấp hoặc gia hạn.
3. CQN được hoãn về sức-khỏe thẻ sẽ do TTMD Saigon hoặc phòng Miễn-Dịch nơi khám sức-khỏe ký cấp hoặc gia hạn.
4. CQN còn trong hạn tuổi THTG không được hoãn nhưng chưa có lệnh gọi tái ngũ, thẻ sẽ do TK hay QVTI nơi củng gia hạn khi hết biên lực.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ QUỐC-PHÒNG

SỐ 00275 / QP/NL/QT1

THẺ CỰU QUÂN-NHÂN

MẤU
18.9.71 QP 1022

9.71.TTALAF.O.419

TÌNH TRẠNG	<u>DVTC/Tôn Giáo</u> <u>(Phật Giáo)</u>	
HIỆU LỰC	<u>BA MƯƠI THÁNG CHÍN</u> <u>ĐẾN MỘT NGÀN CHÍN TRĂM BẢY</u> <u>MƯƠI SÁU (30.09.1976)</u>	
THAM-CHIẾU	<u>DS kèm VI số 018/</u> <u>TVT/VP ngày 22.01.1975.</u>	
KBC:	<u>3567</u>	Ngày <u>22.10.75</u>
TL Tổng Giám-Đốc Tổng-Nhà Nhân:	<u>Đ. T. TRẦN-NGỌC-THỐNG</u> <u>Giám-Đốc Nhà Trú . B1</u>	
(b) bằng số và bằng chữ		

GIA HẠN HIỆU LỰC (b)	_____
GIA HẠN HIỆU LỰC (b)	_____
THAM-CHIẾU :	_____
KBC :	_____ Ngày _____

GIA HẠN HIỆU LỰC (b)	_____
THAM-CHIẾU :	_____
KBC :	_____ Ngày _____

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

BỘ QUỐC- PHÒNG

NHÀ ĐÔNG-VIÊN

SƠ TRƯỞNG

SD 2522, QP/DV/3I3

PHÓ-BẢN CHỨNG-CHỈ GIẢI-NGŨ

Thiếu-Tướng BÙI-ĐÌNH-ĐẠM, Giám-Đốc Nha Động-Viên.

chúng nhận :

Cựu Đại-Ủy DH'TUPO HUỖNH-TRỌNG-CẢNH số quân 63/103.659 sinh ngly 20.10.1943

tai Đalat con ông HUYNH-HUU-THUOC

WU YEN-TRI DUONG

Nhập ngũ vào QUÂN-LỰC VIỆT-NAM CỘNG-HÒA ngày 23.II.1964
 đã được giải ngũ ngày 11.I2.1966

Lý do: Được giải ngũ

E trong sự khai về cư ngụ tại 91 Trần-Quốc-Toàn Saigon.

(Cấp theo quân-bộ lần thứ nhất) *Ch*

K.B.C. 3.567, ngày 10.5.1971

ALL THINGS ARE POSSIBLE

VĂN CHÔI

~~Số~~ Số /u So Trữ-Bi

HỒ SƠ TÊN :
Đại Úy HUỖNH TRỌNG CẢNH

Ngày 29 tháng 11 năm 1998

KÍNH GỬI BÀ CHỦ TỊCH
HỘI G.D.T.N.C.T. VIETNAM

Thưa BÀ CHỦ TỊCH ,

Tôi có người cháu là HUỖNH TRỌNG CẢNH là cựu Đại Úy trong quân đội VIỆT NAM CỘNG HÒA đã bị học tập cải tạo và đã được trả tự do, hiện nay còn ở VIỆT NAM cùng với 1 vợ và 4 con, tôi đã lập hồ sơ bảo lãnh cho gia đình HUỖNH TRỌNG CẢNH nhưng chưa có kết quả.

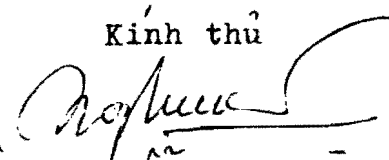
Nay tôi gửi đến Quý Hội hai tập hồ sơ này để kính xin Bà Chủ tịch cho ghi tên vào Danh Sách những TỰ NHÂN CHÍNH TRI và xin chuyển đệ lên cơ quan Chính Quyền Hoa Kỳ để HUỖNH TRỌNG CẢNH và gia đình có thể được xuất ngoại và nhập cảnh Hoa Kỳ theo chương trình ODP của Chính phủ Mỹ .

CÁC GIẤY TỜ LIÊN HỆ GỒM CÓ :

- 1)- POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM 1
- 2)- INTAKE FORM 1
- 3)- AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP (USCC Form A)..... 1
- 4)- POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (USCC Form D)..... 1
- 5)- RELEASE ORDER (English Extract Translation of
Vietnamese Langage)..... 1
- 6)- RELEASE ORDER (Vietnamese langage) 1
- 7)- QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS 1
- 8)- THẺ CỬU QUÂN NHÂN 1
- 9)- CHỨNG CHỈ GIẢI NGŨ 1

Xin kính chào Bà và thành thật cảm ơn Bà .

Kính thủ


Ông NGUYỄN KIM HOÀN

ĐỊA CHỈ :
O. HOÀN NGUYỄN
1624 HOLLENBECK AVE # 5
SUNNYVALE, CA 94087
U S A

CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Arch. - 10
____ Date
____ Membership Letter